**経費支弁（学費・生活費負担）書**

**GIẤY CHI CẤP KINH PHÍ (TRANG TRẢI HỌC PHÍ・SINH HOẠT PHÍ)**

日本国法務大臣　　殿

Kính gửi Bộ trưởng Bộ tư pháp Nhật Bản

申請者氏名： 　　　　　　 　　　　　　 生年月日： 　　 年　　月　 日

Họ tên người xin đơn Ngày sinh Năm Tháng Ngày

申請者国籍： 　　　　 　 性　　別：□ 男 / □ 女

Quốc tịch người xin đơn Giới tính Nam / Nữ

私はこの度上記の者が、日本国に入国した場合もしくは在留中の経費支弁者（財政保証人）になりましたので、下記の通り引き受け経緯を説明するとともに経費支弁について説明し誓約いたします。

Tôi là người chi cấp kinh phí (người bảo lãnh tài chính) khi người xin đơn nêu trên nhập cảnh và lưu trú tại nước Nhật, tôi xin cam kết trình bày về việc chi cấp kinh phí này cùng với việc giải thích quá trình chi cấp như dưới đây:

1. 経費支弁（学費・生活費負担）の経費引受についての説明

　Giải thích lý do nhận bảo lãnh chi cấp kinh phí (trang trải học phí・sinh hoạt phí)

2. 経費支弁の方法・内容　 Cách thức・Nội dung chi cấp kinh phí

　　　私は、上記の者の日本国滞在について下記の通り経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新（在留資格変更）申請の際には、送金証明書または本人名義の預金通帳（送金事実、経費支弁事実が記載されたもの）の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

　　 Tôi xác nhận việc chi cấp kinh phí đối với quá trình lưu trú tại Nhật Bản của người nêu trên như dưới đây. Ngoài ra, khi người nêu trên xin gia hạn thời gian cư trú (thay đổi tư cách cư trú), tôi sẽ nộp các giấy tờ như bản sao giấy xác nhận chuyển tiền hoặc sổ tiết kiệm ngân hàng tên cá nhân (giấy tờ có ghi sự thật chuyển tiền, sự thật chi cấp kinh phí) để chứng minh rõ sự thật chi cấp các khoản phí như phí sinh hoạt..vv.

1. 学　費　　□ 毎　月　　□ 半年ごと　　□ 年　間

Học phí　　　 　Mỗi tháng Nửa năm Trong 1 năm ￥

1. 生活費 　　　　　　　　　 毎　月

Sinh hoạt phí　　　　　　　　　　　　 　 Mỗi tháng ￥

1. 支弁方法

Cách thức chi cấp

3. 現在、他の外国人留学生の経費（学費・滞在費）を負担していますか。　□　は　い　/ □ いいえ

Hiện tại, bạn có đang chi trả kinh phí (học phí・phí lưu trú) cho du học sinh người nước ngoài khác hay không? □ Có / □ Không

経費支弁者　住所

Địa chỉ người chi cấp kinh phí 　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　 　　 TEL

経費支弁者氏名 　　 　　　　　　　　　　　　　　　　　　　署名

Họ tên người chi cấp kinh phí　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　 Chữ ký

学生との関係　　　　　　　　　　　 経費支弁者の年収

Quan hệ với học sinh Thu nhập năm của người chi cấp kinh phí